過去的九月

古水

辛卯年十月初六 / 2011-11-01

我九月裏有個願望：我希望每天說的陳述句比問句要多，但是已經十月了這還是我的願望。

我是多麼滿足地度過了九月的開頭呢，親情、友情、癡情。可爲什麼結尾的時候，好像止剩自作多情了。

總之，這個九月對我們來說都很難熬，而不幸的是還有三個月再等我們呢……加油！

Я пережил свои желанья...

我爲我願所煎熬……

A. C. Пушкин / 普希金

Я пережил свои желанья,

Я разлюбил свои мечты;

Остались мне одни страданья,

Плоды сердечно пустоты.

我爲我願所煎熬

便輕易將夢想驅散

止餘下痛苦

纍纍然懸在空虛之樹榦

Под бурями судьбы жестокой

Увял цветущий мой венец -

Живу печальный, одинокий,

И жду: придет ли мой конец?

命運裏颳來的風暴如此兇殘

菸悴了頭頂的花冠

我活著，却陷入孤獨和傷感

我等著，誰教我未來的答案

Так, поздним хладом пораженный,

Как бури слышен зимний свист,

Один - на ветке обнаженной

Трепещет запоздалый лист!..

失敗，遲到的嚴寒

夾雜嘶鳴，冷酷勝似北風低嘯襲來

全不顧有一片初生的葉子

還微微顫抖在，光禿的樹榦……